

**Thứ Bảy, 2-11-2024. Năm B**  
**Saturday, November-2-2024. Year B**  
**Tuần 30 Thường Niên**  
**LỄ CÁC LINH HỒN**

**Rm 5, 5-11                      Romans 5:5-11**  
**Hy vọng sẽ không làm thất vọng (Rm 5,5)**

How can St. Paul write that hope doesn't disappoint? Surely he knew what it was like to put his hope in something, only to be left discouraged when it didn't happen. We know that Paul worked hard and proclaimed the gospel tirelessly, but he still endured rejection and imprisonment and physical beatings. He must have felt discouraged at times.

But Paul wasn't saying that we will always get what we want or that we will avoid suffering in this life. Instead, he was referring to the hope that we celebrate today on All Souls Day: that through Jesus "we have now received reconciliation" with our heavenly Father (Romans 5:11). We celebrate the hope of heaven for everyone who has died in God's grace. And as we celebrate, we pray for them, especially for our loved ones who have gone before us in faith.

As we remember those who have died, let's ponder this hope that doesn't disappoint. Let's ponder this hope that is based on the powerful, unchanging love of God. That love, "poured out into our hearts through the Holy Spirit," can help us persevere through the greatest hardships, even death (Romans 5:5).

Today, you may be grieving the loss of a loved one or feeling the sting of disappointment that something didn't go the way you had hoped. Take Paul's words to heart: Jesus Christ "died for all" (2 Corinthians 5:15, emphasis added).

Làm sao Thánh Phaolô có thể viết rằng hy vọng không làm chúng ta thất vọng? Chắc hẳn ngài biết cảm giác đặt hy vọng vào một điều gì đó, rồi lại nản lòng khi điều đó không xảy ra. Chúng ta biết rằng Phaolô đã làm việc chăm chỉ và rao giảng Tin mừng không biết mệt mỏi, nhưng ngài vẫn phải chịu đựng sự từ chối, giam cầm và đánh đập. Có lẽ đôi khi ngài cũng cảm thấy nản lòng.

Nhưng Phaolô không nói rằng chúng ta sẽ luôn có được những gì mình muốn hoặc chúng ta sẽ tránh được đau khổ trong cuộc sống này. Thay vào đó, ngài đang ám chỉ đến hy vọng mà chúng ta cử hành hôm nay vào Ngày lễ Các Linh hồn: rằng qua Chúa Giêsu, "chúng ta đã được hòa giải" với Cha trên trời (Rm 5,11). Chúng ta cử hành hy vọng về Thiên đàng cho mọi người đã chết trong ân sủng của Chúa. Và khi chúng ta cử hành, chúng ta cầu nguyện cho họ, đặc biệt là cho những người thân yêu đã ra đi trước chúng ta trong đức tin.

Khi chúng ta tưởng nhớ những người đã khuất, chúng ta hãy suy gẫm về hy vọng không làm chúng ta thất vọng này. Chúng ta hãy suy gẫm về hy vọng này dựa trên tình yêu mạnh mẽ và bất biến của Chúa. Tình yêu đó, "được đổ vào lòng chúng ta qua Chúa Thánh Thần," có thể giúp chúng ta kiên trì vượt qua những khó khăn lớn nhất, thậm chí là cái chết (Rm 5,5).

Hôm nay, bạn có thể đang đau buồn vì mất đi người thân yêu hoặc cảm thấy thất vọng vì có điều gì đó không diễn ra như bạn mong đợi. Hãy ghi nhớ lời của Phaolô: Chúa Giêsu Kitô "đã chết vì mọi người" (2Cor 5,15, nhấn mạnh thêm). "Vì mọi người" bao gồm cả những

That “for all” includes your loved ones! You can pray for their souls to be purified and pray for their resurrection with Christ. And you can ask Jesus to raise you up from whatever frustration or challenge you are facing.

God’s love, poured into our hearts, is a love you can hold onto through every joyful and sorrowful season of life. This love is given so that you can have hope—the hope that doesn’t disappoint.

“Thank you, Jesus, for your promise of salvation to all who believe. Lord, come and strengthen my hope in you!”

người thân yêu của bạn! Bạn có thể cầu nguyện cho linh hồn họ được thanh tẩy và cầu nguyện cho họ được phục sinh với Chúa Kitô. Và bạn có thể cầu xin Chúa Giêsu nâng bạn lên khỏi bất kỳ sự thất vọng hay thử thách nào mà bạn đang phải đối mặt.

Tình yêu của Chúa, được đổ vào lòng chúng ta, là tình yêu mà bạn có thể nắm giữ qua mọi giai đoạn vui buồn của cuộc sống. Tình yêu này được ban cho để bạn có thể có hy vọng – hy vọng sẽ không làm bạn thất vọng.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa, vì lời hứa cứu rỗi của Chúa dành cho tất cả những ai tin. Lạy Chúa, xin hãy đến và củng cố niềm hy vọng của con nơi Chúa!

#### **Ga 6, 37-40**

***Tôi sẽ không khước từ bất cứ ai đến với tôi (Ga 6, 37)***

*I will not reject anyone who comes to me. (John 6:37)*

On the feast of All Souls, we remember our “faithful departed.” This term can sound so remote and impersonal. But the death of a loved one is anything but remote. These are our spouses, our parents, our children, our friends. These are our beloved dead, and our sense of loss can be profound. We may feel as if we have lost all connection with them, and in our grief, we can even doubt God’s goodness.

That is why today’s feast is a gift, both for us and for our deceased loved ones. All Souls’ Day reminds us that because of our baptism, we are members of the body of Christ. Through Jesus, we are eternally united with all

Vào ngày lễ Các linh hồn, chúng ta tưởng nhớ “các tín hữu đã qua đời”. Thuật ngữ này nghe có vẻ xa cách và không liên quan đến ai. Nhưng cái chết của một người thân yêu là một điều gì đó gần gũi. Đây là vợ / chồng của chúng ta, cha mẹ của chúng ta, con cái của chúng ta, bạn bè của chúng ta. Đây là những người thân yêu đã chết của chúng tôi, và cảm giác mất mát của chúng ta có thể rất sâu sắc. Chúng ta có thể cảm thấy như thể mất hết mối liên hệ với họ, và trong nỗi đau buồn, chúng ta thậm chí có thể nghi ngờ sự tốt lành của Thiên Chúa.

Đó là lý do tại sao ngày lễ hôm nay là một ân huệ, cho cả chúng ta và cho những người thân yêu đã khuất của chúng ta. Ngày Lễ Các Linh hồn nhắc nhở chúng ta rằng nhờ phép rửa tội, chúng ta là chi thể của thân thể Chúa Kitô. Nhờ Chúa Giêsu, chúng ta được kết hợp vĩnh viễn với tất cả anh chị em của chúng ta, cả những người còn sống và những người đã qua

our brothers and sisters, both living and deceased. This means that our love and our prayers can reach beyond the grave. By our prayers, we can help those who have gone before us and who are now being purified (CCC, 958, 961-962). And as we pray for them, our own faith can grow stronger.

In today's Gospel, Jesus makes a remarkable promise: "I will not reject anyone who comes to me" (John 6:37). His mercy is so great that if we come to him with humble faith and sincere repentance, he will cleanse us and heal us, no matter what we have done. How comforting! In this promise, we find the courage to pray that our loved ones will experience this healing, even after death. Not only that, but we find the courage to trust that the Lord who welcomes them will also heal and welcome us when we see him face-to-face.

Today, we pray for all who have died, that God's holy and perfect love will continue to purify them so that they can be fully united with the Lord. As Pope Benedict XVI wrote, may they "become fully open to receiving God and able to take [their] place at the table of the eternal marriage-feast" (Spe Salvi, 46). May nothing hinder them: no sin, no fear or shame, no wounds from the sins of others. Let nothing keep them from Jesus and his healing love.

*"Lord Jesus, have mercy on us sinners."*

đời. Điều này có nghĩa là tình yêu của chúng ta và những lời cầu nguyện của chúng ta có thể vượt ra khỏi nấm mồ. Bằng những lời cầu nguyện của mình, chúng ta có thể giúp đỡ những người đã đi trước chúng ta và những người hiện đang được thanh tẩy (CCC, 958, 961-962). Và khi chúng ta cầu nguyện cho họ, đức tin của chúng ta có thể phát triển mạnh mẽ hơn.

Trong bài Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu đã đưa ra một lời hứa đáng chú ý: "Tôi sẽ không khước từ bất cứ ai đến với tôi" (Ga 6, 37). Lòng thương xót của Ngài lớn đến nỗi chúng ta đến với Ngài với đức tin khiêm nhường và lòng chân thành ăn năn, Ngài sẽ thanh tẩy và chữa lành cho chúng ta, bất kể chúng ta đã làm gì. Thật an ủi biết bao! Trong lời hứa này, chúng ta tìm thấy can đảm để cầu nguyện rằng những người thân yêu của chúng ta sẽ trải qua sự chữa lành này, ngay cả sau khi chết. Không những thế, chúng ta còn thấy can đảm để tin tưởng rằng Chúa là Đấng tiếp đón họ cũng sẽ chữa lành và chào đón chúng ta khi chúng ta gặp gỡ Ngài diện đối diện.

Hôm nay, chúng ta cầu nguyện cho tất cả những người đã qua đời, tình yêu thánh khiết và hoàn hảo của Thiên Chúa sẽ tiếp tục thanh tẩy họ để họ được hoàn toàn kết hợp với Chúa. Như Đức Bênêđictô XVI đã viết: Xin cho họ "hoàn toàn cởi mở để đón nhận Thiên Chúa và có thể tham dự trong bàn tiệc cưới vĩnh cửu" (Spe Salvi, 46). Mong sao không điều gì cản trở họ: không tội lỗi, không sợ hãi hay xấu hổ, không vết thương do tội lỗi của người khác. Không có gì ngăn cản họ khỏi Chúa Giêsu và tình yêu chữa lành của Ngài.

*Lạy Chúa Giêsu, xin thương xót chúng con là những kẻ tội lỗi.*

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.